



FESTINA GROUP  
Via Layetana 20  
08003 BARCELONA

## INDEX

Español	> p.3
English	> p.17
Français	> p.31
Deutsch	> p.45
Italiano	> p.59

## Manual del usuario

- Breves especificaciones . . . . . 4
- Descripción de la pantalla y los botones de control. . . . . 5
- Ajuste de la hora / fecha . . . . . 6 - 9
- Funcionamiento del cronómetro. . . . . 10 - 15



En aplicación de la normativa sobre los desechos de equipos eléctricos y electrónicos, los productos de relojería de cuarzo que se encuentran al final de su vida útil deben ser sometidos a una recogida selectiva en vistas a su posterior tratamiento. También puede depositar nuestros productos de relojería de cuarzo en uno de nuestros puntos de venta autorizados, así como en cualquier punto de recogida habilitado. La recogida selectiva, el tratamiento, la valoración y el reciclaje contribuyen a la salvaguarda de nuestro medio ambiente y a la protección de nuestra salud.

## Breves especificaciones

### Hora / Fecha

- Aguja de las horas
- Aguja de los minutos
- Aguja pequeña de los segundos (posición 3h)
- Fecha (posición 12h)

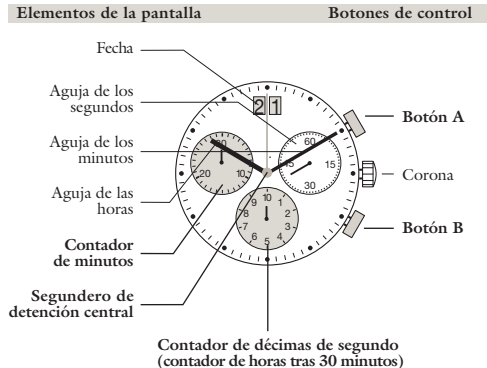
### Cronómetro

- Contador de décimas de segundo. Contador de horas tras 30 minutos (posición 6h)
- Contador de minutos hasta 30 minutos (posición 9h)
- Segundero de detención central

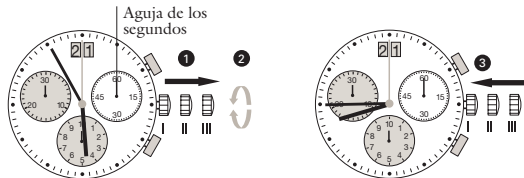
### General

- Tipo de pila: 395 (diámetro 9,5mm x 2,6mm) / SR 927 SW)
- Precisión: +20/-10 segundos al mes.

## Descripción de la pantalla y los botones de control



## Ajuste de la hora

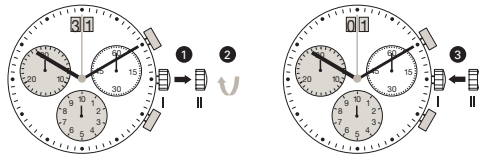


- ❶ \*Tire de la corona hasta la posición III.
- ❷ Gire la corona hasta que alcance la hora correcta 8.45.
- ❸ \*Presione hasta que la corona se sitúe en la posición I.

## Nota

\* Para ajustar la hora al segundo exacto, la operación ❶ la debe llevar a cabo cuando la aguja de los segundos esté en la posición "60" (I). Cuando se hayan ajustado las agujas de las horas y los minutos, la operación ❸ la debe realizar en el segundo exacto.

## Ajuste de la fecha (modo rápido)

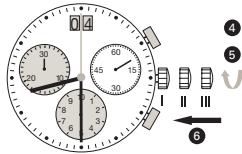
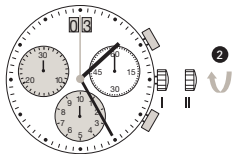
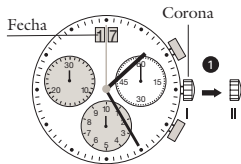


- ❶ Tire de la corona hasta la posición II (el reloj sigue funcionando).
- ❷ Gire la corona hasta que aparezca la fecha correcta 01
- ❸ Presione hasta que la corona se sitúe en la posición I.

## Nota

La fecha se puede modificar durante la fase de cambio correspondiente, es decir, entre las 9:00 PM y las 12:00 PM; tenga en cuenta que la fecha se debe fijar en la fecha del día siguiente, ya que de esta forma el cambio de hora automático no sucede a medianoche.

## Ajuste de la fecha/hora tras cambiar la pila



### Ejemplo:

– Fecha/hora en el reloj:

17 / 1:25 AM

– Fecha/hora actual:

04 / 8:30 PM

1 Tire de la corona hasta la posición II (el reloj sigue funcionando).

2 Gire la corona hasta que aparezca la fecha de ayer 03.



3 \*Tire de la corona hasta la posición III (el reloj se detiene).

4 Gire la corona hasta que aparezca la fecha correcta 04

5 \*\*Continúe girando la corona hasta que aparezca la hora correcta 8:30 PM.

6 Presione hasta que la corona se sitúe en la posición I.

### Nota

\* Para ajustar el reloj al segundo exacto consulte la sección "Ajustar la hora".

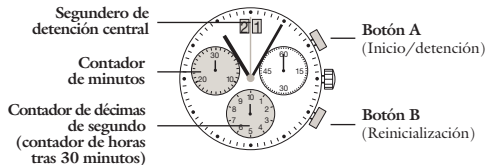
\*\*Tenga en cuenta la opción AM/PM del reloj.

## Cronómetro:

- El **contador de minutos** mide 30 minutos por vuelta.
- El **segundero de detención central** mide 60 segundos por vuelta.
- El **contador de décimas de segundo** mide 1 segundo por vuelta. Tras 30 minutos funciona como contador de horas, el cual mide 10 horas por vuelta.

### Elementos de la pantalla

### Botones de control



### Nota

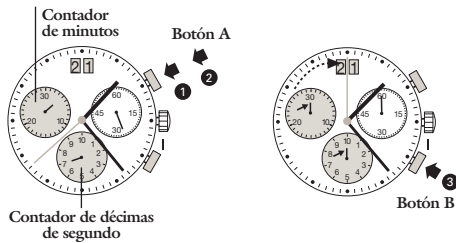
Antes de utilizar las funciones del cronómetro asegúrese de que:

→ La corona está en la **posición I** (posición normal).

→ Las 3 agujas del cronómetro están situadas exactamente en la posición inicial antes de activar el **botón B**. Si no fuera así, las posiciones de las agujas deben ajustarse adecuadamente (consulte la sección “Ajuste de las agujas del cronómetro a la posición inicial”).

## Cronómetro: funcionamiento básico

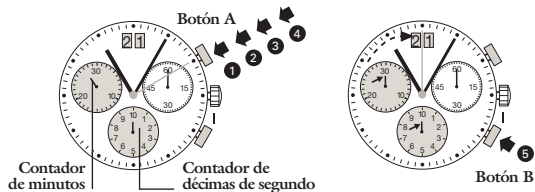
(inicio/detención/reinicialización)



### Ejemplo:

- ➊ **Inicio:** Presione el botón A.
- ➋ **Detención:** para detener el cronometraje, vuelva a presionar el botón A y lea las agujas del cronómetro:  
**4min/38seg/7 décimas**
- ➌ **Reinicialización:** presione el botón B (las tres agujas del cronómetro se situarán en sus posiciones iniciales respectivas).

## Cronómetro: cronometraje acumulado



### Ejemplo:

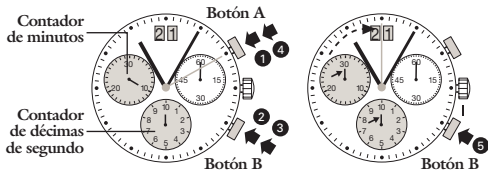
- 1 **Inicio:** (inicio del cronometraje)
- 2 **Detención:** (p.ej. 15 min, 5 seg después de 1)
- 3 **Reinicio:** (se reinicia el cronometraje)
- 4 **\*Detención:**  
(p.ej. 13 min, 5 seg después de 3)  
= 28 min 10 seg  
(Se muestra el tiempo acumulado medido)

- 5 **Reinicialización:** (se reinicia el cronómetro)  
Las tres agujas del cronómetro se situarán en sus posiciones iniciales respectivas.

### Nota

\* Después de llevar a cabo la acción 4, el cronometraje acumulado se puede continuar presionando el **botón A**.  
(Reinicio/Detención, Reinicio/Detención, ...).

## Cronómetro: cronometraje intermedio o intervalo de cronometraje



### Ejemplo:

- 1 **Inicio:** (inicio del cronometraje)
- 2 **Visualización del intervalo:**  
p.ej. 10 minutos 10 segundos  
(el cronometraje continúa en segundo plano)
- \* 3 **Recuperación del tiempo medido:**  
(las tres agujas del cronómetro avanzan rápidamente hasta el tiempo medido en curso).
- 4 **Detención:**  
(se muestra el tiempo final).

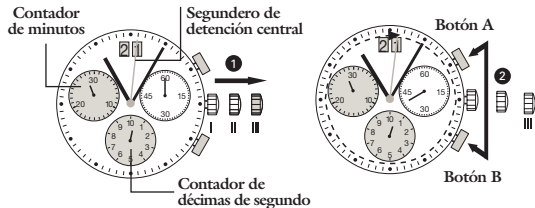
- 5 **Reinicialización:** (se reinicia el cronómetro)  
Las tres agujas del cronómetro retornan a sus posiciones iniciales respectivas.

### Nota

\* Después de realizar la acción 3, se pueden visualizar otros intervalos o tiempos intermedios presionando el **botón B** (mostrar intervalo/recuperar el tiempo medido...).



## Ajuste de las agujas del cronómetro a la posición inicial



### Ejemplo:

Alguna o algunas de las agujas del cronómetro no están situadas en su posición inicial y se tienen que ajustar en consecuencia (p.ej. tras la sustitución de la pila).

- 1 Tire de la corona hasta la posición **III** (las tres agujas del cronómetro están situadas en su posición inicial correcta o incorrecta).
- 2 Mantenga pulsados los botones **A** y **B** **simultáneamente** durante 2 segundos como mínimo (el segundero de detención central gira  $360^\circ$  → el modo de corrección se ha activado).



- 
- ↓ Ajuste del segundero de detención central  
Paso único ➤ **A** 1 x corto  
Continuo ➤ **A** largo
  - ↓ Ajuste de la siguiente aguja **B** ➤
  - ↓ Ajuste de la aguja del contador de décimas de segundo (posición 6h)  
Paso único ➤ **A** 1 x corto  
Continuo ➤ **A** largo
  - ↓ Ajuste de la siguiente aguja **B** ➤
  - ↓ Ajuste de la aguja del contador minutos (posición 9h)  
Paso único ➤ **A** 1 x corto  
Continuo ➤ **A** largo
  - ↓
  - 3 Retorno de la corona a la posición **I**  
Fin del ajuste de las agujas del cronómetro (se puede llevar a cabo en cualquier momento).

**User's manual**

- Brief specifications . . . . . 18
- Description of the display and control buttons . . . . . 19
- Setting the time / date . . . . . 20 - 23
- Operation of the chronograph. . . . . 24 - 29



By virtue of the regulations pursuant to the handling of waste products deriving from electronic and electrical equipment, end of lifecycle watch making products must be selectively collected for processing. You may therefore dispose of your quartz watch making products at any of our retail outlets or any other authorized collection point. The selective collection, processing, rating and recycling of these products helps contribute to safeguarding the environment and protecting our health.

## Brief specifications

### Time/Date

- Hour hand
- Minute hand
- Small second hand (position 3h)
- Date (position 12h)

### Chronograph

- 1/10 second counter / hour counter after 30 minutes (position 6h)
- Minute counter up to 30 minutes (position 9h)
- Centre stop-second

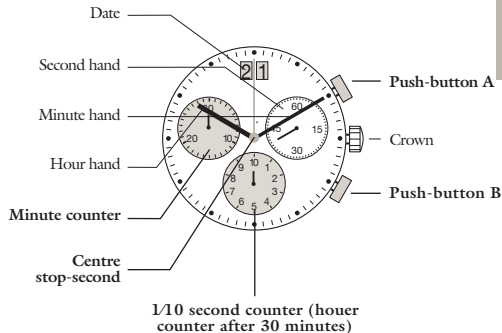
### General

- Battery type: 395 (diameter 9.5mm x 2.6mm / SR 927 SW)
- Accuracy: +20 / -10 seconds per month

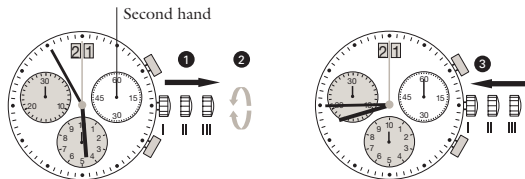
## Description of the display and control buttons

### Display elements

### Control buttons



## Setting the time

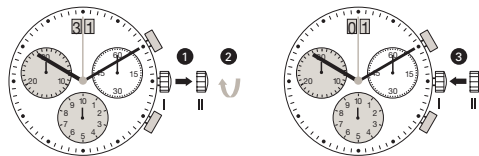


- 1 \*Pull out the crown to position III (the watch stops).
- 2 Turn the crown until you reach the correct time 8.45.
- 3 \*Push the crown back into position I.

### Please note:

\*In order to set the time to the exact second, 1 must be pulled out when the second hand is in position «60» (I). Once the hour and minute hands have been set, 3 must be pushed back into position I at the exact second.

## Setting the date (quick mode)

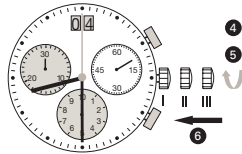
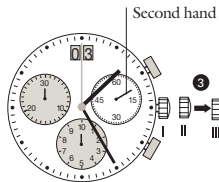
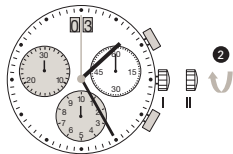
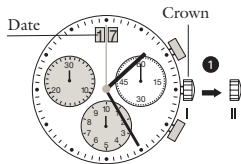


- 1 Pull out the crown to position II (the watch continues to run).
- 2 Turn the crown until the correct date 31 appears.
- 3 Push the crown back into position I.

### Please note:

The date can be changed during the date changing phase between 9.00 PM and 12.00 PM; please note that the date must be set to the date of the following day as in this case the automatic date changing does not occur at midnight.

## Setting the date/time following a battery change



### Example:

– Date/time on the watch:

17 / 1:25 AM

– Present date/time:

04 / 8.30 PM

- 1 Pull out the crown to position II (the watch continues to run).
- 2 Turn the crown until yesterday's date appears 03.



- 3 \*Pull out the crown to position III (the watch stops).
- 4 Turn the crown until the correct date 04 appears.
- 5 \*\*Continue to turn the crown until the correct time 8.30 PM appears.

- 6 Push the crown back into position I.

### Please note:

\*To set your watch to the exact second, please refer to the chapter entitled «setting the time».

\*\*Please observe the AM/PM clock rhythm.

## Chronograph:

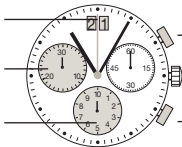
- The **minute counter** measures 30 minutes per rotation.
- The **centre stop-second** measures 60 seconds per rotation.
- The **1/10 second counter** measures 1 second per rotation. After 30 minutes this counter works as **hour counter**. The hour counter measures 10 hours per rotation.

### Display elements

Centre stop-second

Minute counter

1/10 second counter  
(hour counter  
after 30 minutes)



### Control buttons

Push-button A  
(Start / Stop)

Push-button B  
(Reset)

### Please note:

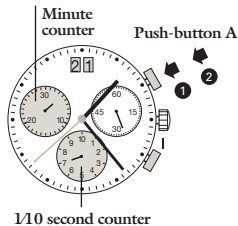
Before using the chronograph functions, please ensure that:

→ the crown is in **position I** (= normal position).

→ the 3 chronograph hands are precisely at zero position following activation of **push-button B**. Should this not be the case, the positions of the hands must be adjusted (see the chapter entitled «adjusting the chronograph hands to zero position»).

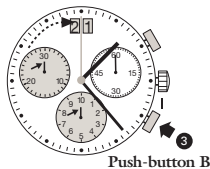
## Chronograph: basic function

(start / stop / reset)



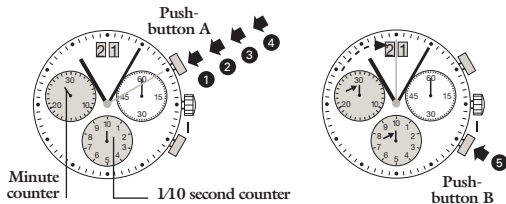
### Example:

- 1 **Start:** Press push-button A.
- 2 **Stop:** to stop the timing, press push-button A. once more and read the three chronograph hands:  
4min/38sec/7/10 sec




- 3 **Zero positioning:** Press **push-button B**. (The three chronograph hands will be reset to their zero positions).

## Chronograph: accumulated timing



### Example:

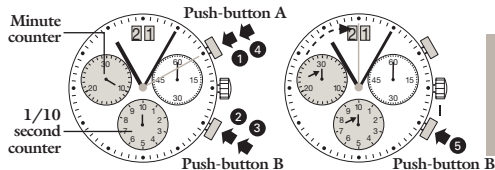
- 1 Start: (start timing)
- 2 Stop: (c.g. 15 min 5 sec following 1)
- 3 Restart: (timing is resumed)
- 4 \*Stop: (c.g. 13 min 5 sec following 3) = 28 min 10 sec (The accumulated measured time is shown)

- 5 Reset:  The three chronograph hands are returned to their zero positions.

#### Please note:

\* Following 4, the accumulation of the timing can be continued by pressing push button A (Restart / Stop, Restart / Stop, ...)

## Chronograph: intermediate or interval timing



### Example:

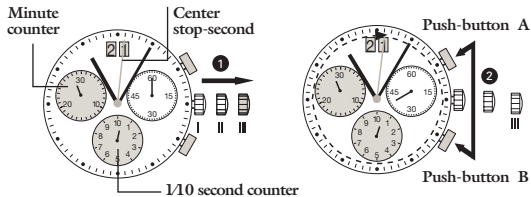
- 1 Start: (start timing)
- 2 Display interval: (c.g. 10 minutes 10 seconds (timing continues in the background))
- \* 3 Making up the measured time: (the 3 chronograph hands are quickly advanced to the ongoing measured time).
- 4 Stop: (Final time is displayed)

- 5 Reset:  The 3 chronograph displays are returned to their zero position

#### Please note:

\* Following 3, further intervals or intermediates can be displayed by pressing push-button B (display interval / make up measured time, ...)

## Adjusting the chronograph hands to zero position



### Example:

One or several chronograph hands are not in their correct zero positions and have to be adjusted (e.g. following a battery change).

- 1 Pull out the crown to position III (all 3 chronograph hands are in their correct or incorrect zero position).
- 2 Keep push-buttons A and B depressed simultaneously for at least 2 seconds (the centre stop-second rotates by  $360^\circ$  → corrective mode is activated).



- 
- ↓ Adjusting the centre stop second  
Single step ↖ A 1 x short  
Continuous ↖ A long
  - ↓ Adjusting the next hand B ↖
  - ↓ Adjusting the 1/10 second counter hand (position 6h)  
Single step ↖ A 1 x short  
Continuous ↖ A long
  - ↓ Adjusting the next hand B ↖
  - ↓ Adjusting the 1/10 minute counter hand (position 9h)  
Single step ↖ A 1 x short  
Continuous ↖ A long
  - ↓
  - 3 Returning the crown to position I  
Termination of the chronograph hands adjustment (can be carried out at any time).



## Mode d'emploi

- Spécification sommaire . . . . . 32
- Description des organes d'affichage et de commande . . 33
- Réglage de l'heure et de la date . . . . . 34 - 37
- Utilisation du chronographe. . . . . 38 - 43



En application de la réglementation sur les déchets des équipements électriques et électroniques, les produits horlogers à quartz en fin de vie font l'objet d'une collecte sélective en vue de leur traitement. Vous pouvez ainsi déposer nos produits horlogers à quartz dans l'un de nos points de vente agréés, ainsi que dans tout point de collecte habilité. La collecte sélective, le traitement, la valorisation et le recyclage contribuent à la sauvegarde de notre environnement et à la protection de notre santé.

## Spécification sommaire

### Heure/Date

- Aiguille des heures
- Aiguille des minutes
- Petite aiguille des secondes (position 3 h)
- Date (position 12 h)

### Chronographe

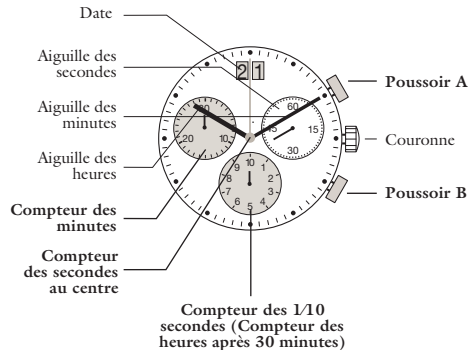
- Compteur des 1/10 secondes / compteur des heures après 30 minutes (position 6 h)
- Compteur des minutes jusqu'à 30 minutes (position 9 h)
- Compteur des secondes au centre

### Caractéristiques générales

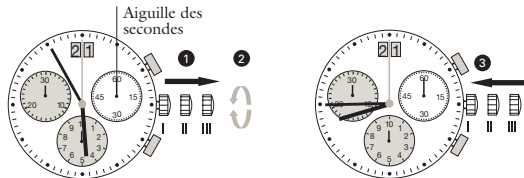
- Type de pile: 395 (Ø 9,5 mm x 2,6 mm / SR 927 SW)
- Précision de marche: +20 / -10 secondes par mois

## Description des organes d'affichage et de commande

Organes d'affichage	Organes de commande
---------------------	---------------------



## Réglage de l'heure

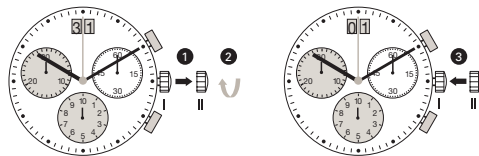


- 1 \*Tirer la couronne en position III (l'aiguille des secondes s'immobilise).
- 2 Tourner la couronne jusqu'à ce que l'heure actuelle 08h45 soit indiquée.
- 3 \*Repousser la couronne en pos. I.

### Nota

\* Pour régler l'heure «à la seconde exacte», doit être tirée lorsque l'aiguille des secondes est en position «60» (I).  
Après avoir réglé l'aiguille des heures et des minutes, doit être repoussée en pos. I «à la seconde exacte».

## Correction rapide de la date

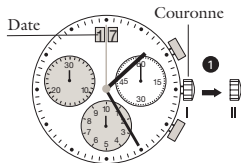


- 1 Tirer la couronne en pos. II (la montre continue de fonctionner).
- 2 Tourner la couronne jusqu'à ce que la date actuelle 01 apparaisse.
- 3 Repousser la couronne en pos. I.

### Nota

La date peut être corrigée pendant la phase d'entraînement du calendrier de 21.00–24.00; il faut pour cela régler la date sur le jour suivant car dans ce cas le calendrier n'avance pas automatiquement d'un jour à minuit.

## Réglage de la date et de l'heure après un changement de pile



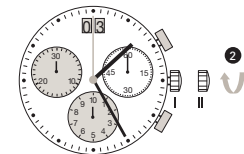
### Exemple:

– Date/heure indiquée par la montre:

17 / 1h25

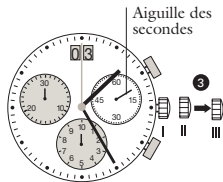
– Date/heure actuelle:

04 / 20h30



1 Tirer la couronne en pos. II (la montre continue de fonctionner).

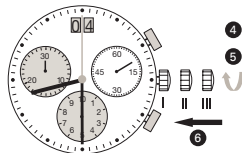
2 Tourner la couronne jusqu'à ce que la veille de la date actuelle apparaisse 03.



3 \*Tirer la couronne en position III (l'aiguille des secondes s'immobilise).

4 Tourner la couronne jusqu'à ce que la date actuelle 04 apparaisse.

5 \*\*Continuer de tourner la couronne jusqu'à ce que l'heure actuelle 20h30 soit affichée



6 Repousser la couronne en position I.

### Nota

\*Pour le réglage de l'heure «à la seconde exacte», voir nota au chapitre «réglage de l'heure».

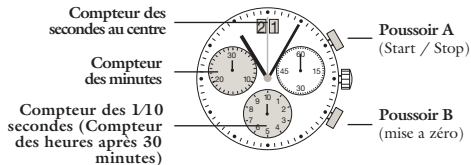
\*\*Respecter le rythme de 24 heures.

## Chronographe:

- Le **compteur des minutes** mesure 30 minutes à chaque tour.
- Le **compteur des secondes au centre** mesure 60 secondes à chaque tour.
- Le **compteur des 1/10 secondes** mesure 1 second à chaque tour. Après 30 minutes il change en **compteur des heures**. Le compteur des heures mesure 10 heures chaque tour.

### Organes d'affichage

### Organes de commande

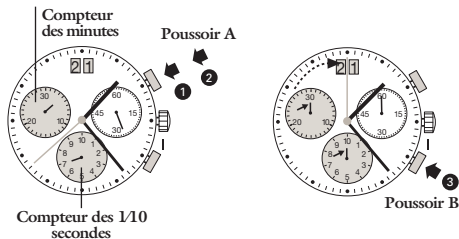


### Nota

Assurez-vous avant d'utiliser les fonctions du chronographe  
→ que la couronne est en **pos. I** (= position normale),  
→ après avoir actionné le **poussoir B**, que les 3 aiguilles du chronographe sont exactement en position zéro. Si cela n'est pas le cas, la position des aiguilles doit être ajustée (voir chapitre «Ajustage des aiguilles du chronographe en position zéro»).

## Chronographe: fonction de base

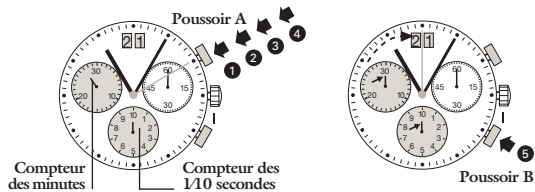
(start / stop / remise à zéro)



### Exemple:

- 1 **Start:** Appuyer sur le poussoir A.
- 2 **Stop:** Pour interrompre le chronométrage, appuyer à nouveau sur le poussoir A et lire les 3 compteurs du chronographe:  
**4 min, 38 sec, 7/10 sec**
- 3 **Mise à zéro:** Appuyer sur le poussoir B. (Les 3 aiguilles du chronographe sont remises à zéro.)

## Chronographe: chronométrage avec totalisation



### Exemple:

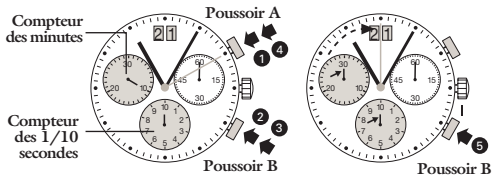
- ➊ **Start:** (Faire démarrer le chronométrage)
- ➋ **Stop:** (P. ex. 15 mn 5 s après ➊)
- ➌ **Restart:** (Relancer le chronométrage)
- ➍ **\*Stop:**  
(P. ex. 13 mn 5 s après ➌) = 28 mn 10 s (Le temps de chronométrage total est indiqué)

- ➎ **Mise à zéro:** (Poussoir B)  
Les 3 affichages du chronographe sont remis à zéro.

### Nota

\* Le chronométrage avec totalisation peut se poursuivre après ➍. Appuyer pour cela sur **A**.  
(Restart / Stop, Restart / Stop, ...)

## Chronographe: chronométrage des temps intermédiaires



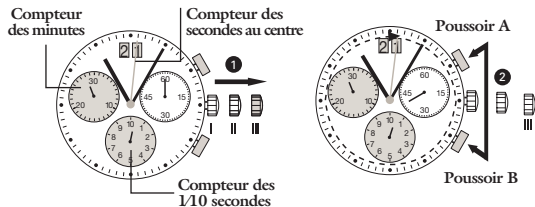
### Exemple:

- ➊ **Start:** (Faire démarrer le chronométrage)
- ➋ **Affichage du temps intermédiaire:**  
P. ex. 10 mn 10 s (le chronométrage continue à l'arrière-plan)
- ➌ **\* Rattrapage du temps chronométré:**  
(Les 3 affichages du chronographe rattrapent à grande vitesse le temps de chronométrage qui s'est écoulé.)
- ➍ **Stop:** (Le temps final est affiché.)
- ➎ **Mise à zéro:** (Poussoir B)  
Les 3 affichages du chronographe sont remis à zéro.

### Nota

\* D'autres temps intermédiaires peuvent être chronométrés après ➋. Appuyer pour cela le **poussoir B** (affichage du temps intermédiaire / rattrapage du temps chronométré, ...)

## Ajustage des aiguilles du chronographe en position zéro



### Exemple:

Une ou plusieurs des aiguilles du chronographe ne sont pas en position zéro correcte et doivent être ajustées (p. ex. après un changement de pile).

- 1 Tirer la couronne en position III (les 3 aiguilles du chronographe viennent à leur position zéro, correcte ou incorrecte).
- 2 Appuyer **simultanément** pendant au moins 2 secondes sur les poussoirs **A** et **B** (l'aiguille du compteur des secondes au centre tourne de 360° → le mode correction est activé).



- 
- ↓ Ajustage de l'aiguille du compteur des secondes au centre  
Pas à pas: ➤ A 1 pression brève  
En continu: ➤ A 1 pression maintenue
  - ↓ Ajustage de l'aiguille suivante B ➤
  - ↓ Ajustage de l'aiguille du compteur des 1/10 secondes (pos. 6 h)  
Pas à pas: ➤ A 1 pression brève  
En continu: ➤ A 1 pression maintenue
  - ↓ Ajustage de l'aiguille suivante B ➤
  - ↓ Ajustage de l'aiguille du compteur des minutes (pos. 9 h)  
Pas à pas: ➤ A 1 pression brève  
En continu: ➤ A 1 pression maintenue
  - ↓
  - 3 Repousser la couronne en position I  
Fin de l'ajustage des aiguilles du chronographe (possible à tout moment).

## Bedienungsanleitung

- Kurzspezifikation . . . . . 46
- Beschreibung der Anzeige und Bedienelemente . . . . . 47
- Einstellung Zeit / Datum . . . . . 48 - 51
- Bedienung Chronograph . . . . . 52 - 57



Gemäß den Bestimmungen über die Behandlung von Abfällen durch Elektronik- und Elektro-Altgeräte sind Quarzuhrenprodukte, deren Lebensdauer abgelaufen ist, selektiv zu sammeln, um sie dem Recycling zuzuführen. Sie können Ihre Quarzuhrenprodukte daher in einer unserer Verkaufsstellen oder an einer beliebigen Sammelstelle abgeben. Die selektive Sammlung, die Verarbeitung, die Bewertung und das Recycling dieser Produkte ist ein Beitrag zum Umweltschutz und zum Schutz unserer Gesundheit.



## Kurzspezifikation

### Zeit/Datum

- Stundenzeiger
- Minutenzeiger
- Kleiner Sekundenzeiger (Position 3h)
- Datum (Position 12h)

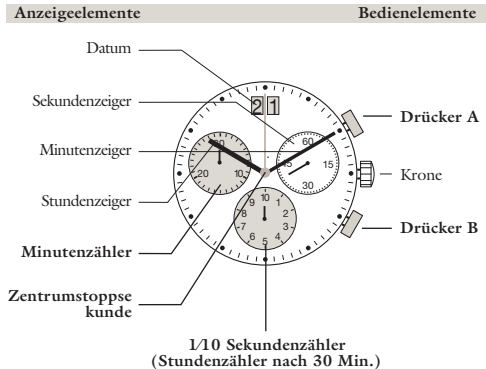
### Chronograph

- 1/10 Sekundenähler / Stundenzähler nach 30 Min. (Position 6h)
- Minutenzähler bis 30 Minuten (Position 9h)
- Zentrumstoppskunde

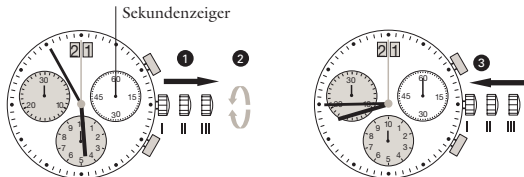
### Allgemein

- Batterietyp: 395 (Ø 9,5 mm x 2,6 mm / SR 927 SW)
- Ganggenauigkeit: +20 / -10 Sekunden pro Monat

## Beschreibung der anzeige- und bedienelemente



## Einstellung zeit

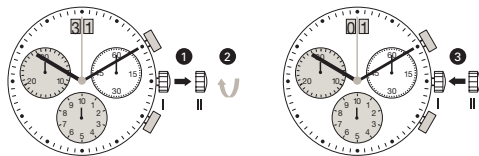


- 1 \*Krone in Position III herausziehen. (Uhr bleibt stehen)
- 2 Krone drehen bis die aktuelle Zeit 08h45 angezeigt wird.
- 3 \*Krone zurück in Position I drücken.

### Hinweis:

\* Um die Zeit «sekundengenau» einzustellen, muss bei der Sekundenzeigerstellung «60» gezogen werden.  
Nach der Einstellung des Stunden- und Minutenzeigers muss «sekundengenau» in Pos. I zurückgedrückt werden.

## Schnellkorrektur datum

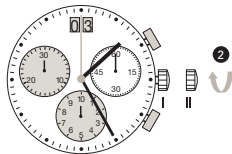
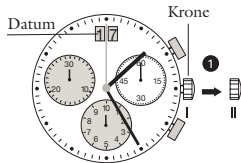


- 1 Krone in Position II herausziehen. (Uhr läuft weiter).
- 2 Krone drehen bis das aktuelle Datum 01 erscheint.
- 3 Krone zurück in Position I drücken.

### Hinweis:

In der Kalenderschaltphase von 21.00 bis 24.00 Uhr kann das Datum korrigiert werden, wobei das Datum des folgenden Tages eingestellt werden muss, da in diesem Falle um Mitternacht keine automatische Kalenderschaltung erfolgt.

## Einstellung datum und uhrzeit nach batteriewechsel

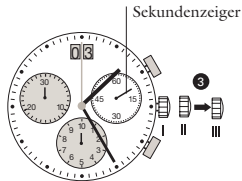


### Beispiel:

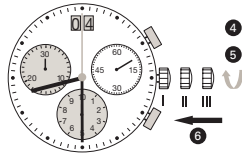
– Datum/Uhrzeit auf der Uhr:  
17 / 01h25

– Aktuelles Datum/Uhrzeit  
04 / 20h30

- ❶ Krone in Position II herausziehen. (Uhr läuft weiter)
- ❷ Krone drehen bis der Vortag des aktuellen Datums erscheint 03.



- ❸ \*Krone in Position III herausziehen. (Uhr bleibt stehen)
- ❹ Krone drehen bis das aktuelle Datum 04 erscheint.
- ❺ \*\*Krone weiter drehen bis die aktuelle Zeit 20h30 angezeigt wird.



- ❻ Krone zurück in Position I drücken.

### Hinweis:

\*\*«sekundengenaue»  
Zeiteinstellung: Siehe Hinweis im  
Kapitel «Einstellung Zeit»

\*\*24-Stundenrhythmus beachten.

## Chronograph:

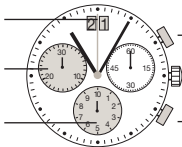
- Der **Minutenzähler** misst pro Umdrehung 30 Minuten.
- Die **Zentrumstoppssekunde** misst pro Umdrehung 60 Sekunden.
- Der **1/10 Sekundenzähler** misst pro Umdrehung 1 Sekunde. Nach 30 Minuten wechselt er auf Stundenzähler. Der Stundenzähler misst pro Umdrehung 10 Stunden.

### Anzeigeelemente

Zentrumstoppssekunde

Minutenzähler

1/10 Sekundenzähler  
(Stundenzähler nach  
30 Min.)



### Bedienelemente

Drücker A  
(Start / Stopp)

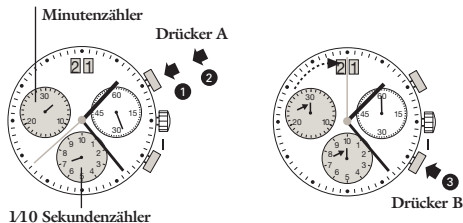
Drücker B  
(Nullstellung)

### Hinweis:

Vergewissern Sie sich vor der Verwendung der Chronographfunktionen, dass:  
 → die Krone sich in der **Pos I** (=Normalposition) befindet,  
 → nach der Betätigung des **Drückers B** die 3 Chronographenzeiger genau in Nullstellung stehen. Falls dies nicht der Fall ist, müssen die Zeigerpositionen ausgerichtet werden (siehe Kapitel «Ausrichtung der Chronographenzeiger auf Nullposition»)

## Chronograph: grundfunktion

(start / stopp / nullstellung)

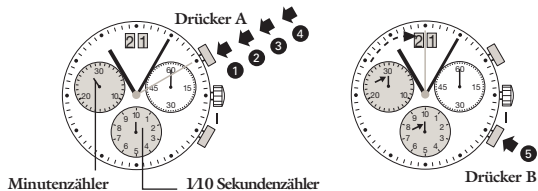


### Beispiel:

- 1 **Start:** Drücker A drücken.
- 2 **Stopp:** Um die Zeitmessung abzubrechen, Drücker A nochmals drücken und die 3 Chronographenzähler ablesen: **4 Min. / 38 Sek. / 7/10 Sekunden**

- 3 **Nullstellung:** Drücker B drücken. (Die 3 Chronographenzeiger werden in ihre Nullstellungen zurückgestellt).

## Chronograph: aufaddierte zeitmessung



### Beispiel:

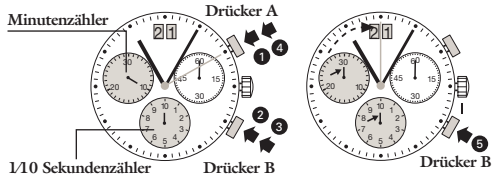
- 1 **Start:** (Zeitmessung starten)
- 2 **Stopp:** (z.B. 15 Min. 5 Sek. nach 1)
- 3 **Restart:** (Zeitmessung wieder freigeben)
- 4 **\*Stopp:** (z.B. 13 Min. 5 Sek. nach 3)  
= 28 Min. 10 Sek.  
(Aufaddierte Messzeit wird angezeigt)

- 5 **Nullstellung:** Die 3 Chronographen werden in ihre Nullpositionen zurückgestellt.

### Hinweis:

\* Nach 4 kann die Aufaddierung der Zeitmessung fortgesetzt werden. Dies über **Drücker A** (Restart / Stopp, Restart / Stopp, ...)

## Chronograph: zwischenzeitmessung



### Beispiel:

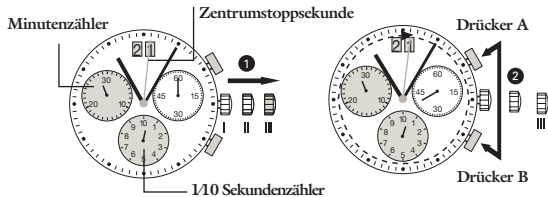
- 1 **Start:** (Messzeit starten)
- 2 **Zwischenzeit anzeigen:** z.B. 10 Min. 10 Sek. (die Zeitmessung läuft im Hintergrund weiter)
- \* 3 **Messzeit aufholen:** (die 3 Chronographen werden im Schnelllauf auf die weitergelaufene Messzeit nachgeführt).
- 4 **Stopp:** (Endzeit wird angezeigt).

- 5 **Nullstellung:** Die 3 Chronographen werden in ihre Nullpositionen zurückgestellt.

### Hinweis:

\* Nach 3 können weitere Zwischenzeiten angezeigt werden. Dies über **Drücker B** (Zwischenzeit anzeigen / Messzeit aufholen, ...)

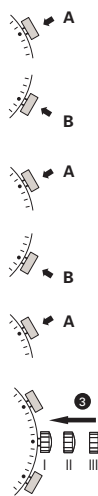
## Ausrichtung der chronographzeiger auf nullposition



### Beispiel:

Einer oder mehrere Chronographzeiger sind nicht in ihren korrekten Nullpositionen und müssen ausgerichtet werden (z.B. nach Batteriewechsel)

- 1 Krone in Position III herausziehen. (Alle 3 Chronographenzeiger stellen sich in ihre korrekte bzw. nicht korrekte Nullposition).
- 2 Drücker A und B gleichzeitig während mindestens 2 Sekunden drücken. (Der Zentrumstoppskundenzeiger dreht um  $360^\circ$  → Korrekturmodus ist aktiviert).



↓ Ausrichtung der Zentrumstoppssekunde

Einzelschritt: ↗ A 1 x kurz  
Kontinuierlich: ↗ A lang



Nächsten Zeiger ausrichten B ↗



Ausrichtung des 1/10 Sekundenzählerzeigers (Pos. 6h)

Einzelschritt: ↗ A 1 x kurz  
Kontinuierlich: ↗ A lang



Nächsten Zeiger ausrichten B ↗



Ausrichtung des Minutenzählerzeigers (Pos. 9h)

Einzelschritt: ↗ A 1 x kurz  
Kontinuierlich: ↗ A lang



- 3 Krone in Position I zurückdrücken  
Abschluss der Chronographzeiger-Ausrichtung. (dies ist jederzeit möglich).

## Manuale dell'utente

- Brevi specifiche. . . . . 60
- Descrizione dello schermo e dei pulsanti di controllo . . . 61
- Regolazione ora /data . . . . . 62 - 65
- Funzionamento del cronografo. . . . . 66 - 71



Ai sensi dei regolamenti relativi alla manipolazione dei rifiuti provenienti da assemblaggi elettrici ed elettronici, i prodotti d'orologeria ormai inutilizzabili devono essere raccolti separatamente per consentirne il trattamento. In qualsiasi nostro punto vendita o punto di raccolta autorizzato troverà gli appositi contenitori per lo smaltimento dei componenti del Suo orologio al quarzo. La raccolta differenziata, il trattamento, la valorizzazione ed il riciclaggio di tali prodotti contribuiscono alla salvaguardia dell'ambiente ed alla produzione della nostra salute.

## Brevi specifiche

### Ora / Data

- Lancetta delle ore
- Lancetta dei minuti
- Lancetta piccola dei secondi (posizione 3h)
- Data (posizione 12h)

### Cronografo

- Contatore decimi di secondo. Contatore ore dopo 30 minuti (posizione 6h)
- Contatore minuti fino a 30 minuti (posizione 9h)
- Lancetta dei secondi ad arresto centrale

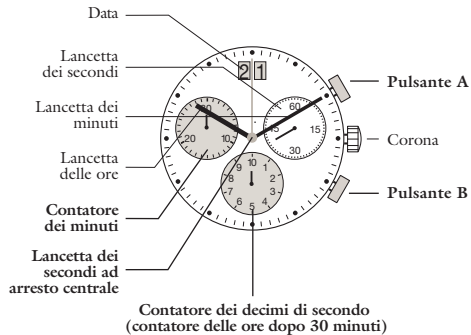
### Generale

- Tipo di pila: 395 (diametro 9,5mm x 2,6mm) / SR 927 SW)
- Precisione: +20/-10 secondi al mese

## Descrizione dello schermo e dei pulsanti di controllo

### Elementi dello schermo

### Pulsante di controllo





## Regolazione dell'ora

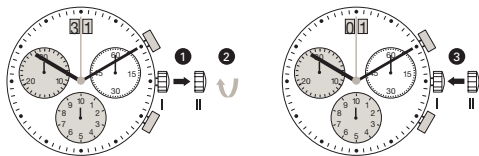


- 1 \*Tirare in fuori la corona fino alla posizione III.
- 2 Girare la corona finché non avrà raggiunto l'ora corretta 8.45.
- 3 \*Premere finché la corona non si sarà situata sulla posizione I.

### Nota

\* Per regolare l'ora al secondo esatto, l'operazione 1 la si deve eseguire quando la lancetta dei secondi sarà sulla posizione "60" (I). Quando si saranno regolate le lancette delle ore e dei minuti, l'operazione 3 la dovete eseguire al secondo esatto.

## Regolazione della data (modo rapido)

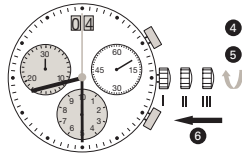
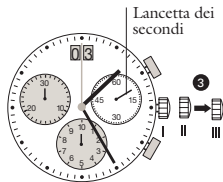
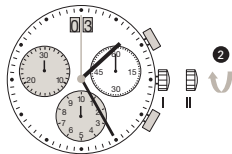
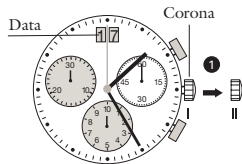


- 1 Tirare in fuori la corona fino alla posizione II (l'orologio continua a funzionare).
- 2 Girare la corona finché non apparirà la data corretta 31.
- 3 Premere finché la corona non si sarà situata nella posizione I.

### Nota

La data si può modificare durante la relativa fase di cambio e cioè fra le 9:00 PM e le 12:00 PM; bisogna tener presente che la data va fissata nella data del giorno dopo, poiché in tal modo il cambio automatico dell'ora non avviene a mezzanotte.

## Regolazione della data / ora dopo aver cambiato la pila



### Esempio:

– Data/ora nell'orologio:

17 / 1:25 AM

– Data/ora attuale:

04 / 8.30 PM

1 Tirare in fuori la corona fino alla posizione II (l'orologio continua a funzionare).

2 Girare la corona finché non apparirà la data di ieri 03.



3 \*Tirare in fuori la corona fino alla posizione III (l'orologio si ferma).

4 Girare la corona finché non apparirà la data corretta 04.

5 \*\*Continuare a girare la corona finché non apparirà l'ora corretta 8.30 PM.

6 Premere finché la corona non si sarà situata nella posizione I.

### Nota

\* Per regolare l'orologio al secondo esatto, consultare la sezione "Regolare l'ora".

\*\*Bisogna tener presente l'opzione AM/PM dell'orologio.

## Cronografo:

- Il contatore dei minuti misura 30 minuti a giro.
- La lancetta dei secondi ad arresto centrale misura 60 secondi a giro.
- Il contatore decimi di secondo misura 1 secondo a giro. Dopo 30 minuti funziona come contatore ore, il quale misura 10 ore a giro.

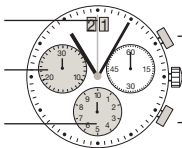
### Elementi dello schermo

### Pulsante di controllo

Lancetta dei secondi ad arresto centrale

Contatore dei minuti

Contatore decimi di secondo (contatore ore dopo 30 minuti)



Pulsante A  
(Inizio/arresto)

Pulsante B  
(Reset)

### Nota

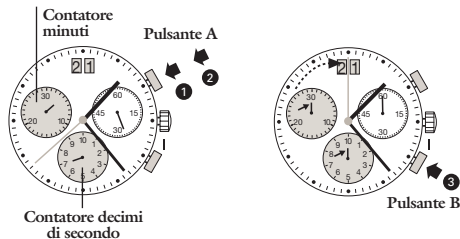
Prima di utilizzare le funzioni del cronografo, assicurarsi che:

→ La corona si trovi in **posizione I** (posizione normale).

→ Le 3 lancette del cronografo si trovano situate esattamente nella posizione iniziale prima di attivare il **bottone B**. Se così non fosse, le posizioni delle lancette vanno regolate adeguatamente (consultare la sezione “Regolazione delle lancette del cronografo sulla posizione iniziale”).

## Cronografo: funzionamento básico


(inizio/arresto/reset)



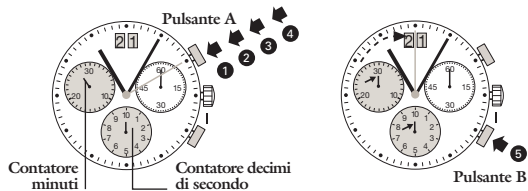
### Esempio:

❶ **Inizio:** premere il pulsante **A**.

❷ **Arresto:** per fermare il cronografo, premere di nuovo il pulsante **A** e leggere le 3 lancette del cronografo:  
**4min/38sec/7 decimi.**

❸ **Reset:**  premere il pulsante **B** (le tre lancette del cronografo si collocheranno sulle loro rispettive posizioni iniziali).

## Cronografo: cronometraggio accumulato



### Esempio:

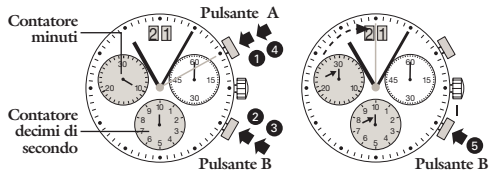
- ➊ **Inizio:** (inizio del cronometraggio)
- ➋ **Arresto:** (p.es. 15 min, 5 sec dopo ➊)
- ➌ **Reset:** (si resetta il cronometraggio)
- ➍ **\*Arresto:**  
(p.es. 13 min, 5 sec dopo ➌)  
= 28 min 10 sec  
(Si mostra il tempo accumulato misurato)

- ➎ **Reset:**  
Le tre lancette del cronografo si collocheranno sulle loro rispettive posizioni iniziali.

#### Nota

\* Dopo aver eseguito l'azione ➍, quella del cronometraggio accumulato, la si può continuare premendo il **pulsante A**.  
(Reset/Arresto, Reset/Arresto, ...).

## Cronografo: cronometraggio intermedio o intervallo di cronometraggio



### Esempio:

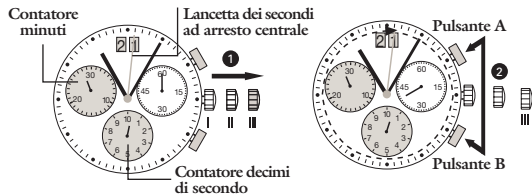
- ➊ **Inizio:** (inizio del cronometraggio)
- ➋ **Visualizzazione dell' intervallo:**  
p.es. 10 minuti 10 secondi (il cronometraggio continua in secondo piano)
- \* ➌ **Ricupero del tempo misurato:**  
(le tre lancette del cronografo avanzano rapidamente fino al tempo misurato in corso).
- ➍ **Arresto:**  
(si mostra il tempo finale).

- ➎ **Reset:**  
Le tre lancette del cronografo ritornano sulle loro rispettive posizioni iniziali).

#### Nota

\* Dopo aver eseguito l'azione ➌, si possono visualizzare altri intervalli di tempo o tempi intermedi premendo il **pulsante B** (mostrare intervallo/ ricuperare il tempo misurato,...).

## Regolazione delle lancette del cronografo sulla loro posizione iniziale



### Esempio:

Una o alcune delle lancette del cronografo non si trovano sulla loro posizione iniziale e pertanto vanno regolate di conseguenza (p.es. dopo la sostituzione della pila).

- 1 Tirare in fuori la corona fino alla posizione **III** (le tre lancette del cronografo si trovano sulla loro posizione iniziale corretta o non corretta).
- 2 Mantenere premuti i pulsanti **A** e **B** **simultaneamente** per 2 secondi come minimo (la lancetta dei secondi ad arresto centrale gira di  $360^\circ$  → il modo di correzione si è attivato).



- 
- ↓ Regolazione della lancetta dei secondi ad arresto centrale  
Passo unico ➤ **A** 1 x corto  
Continuo ➤ **A** lungo
  - ↓ Regolazione della seguente lancetta **B** ➤
  - ↓ Regolazione della lancetta del contatore decimi di secondo (posizione 6h)  
Passo unico ➤ **A** 1 x corto  
Continuo ➤ **A** lungo
  - ↓ Regolazione della seguente lancetta **B** ➤
  - ↓ Regolazione della lancetta del contatore dei minuti (posizione 9h)  
Passo unico ➤ **A** 1 x corto  
Continuo ➤ **A** lungo
  - ↓ **3** Ritorno della corona sulla posizione **I**  
Fine della regolazione delle lancette del cronografo (si può eseguire in qualsiasi momento).